

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Y nadie perdió las elecciones]

M. R. R.

Todos [están] aplaudiéndose a sí mismos, incluso Unidas Podemos, que pierde, pierde —y vuelve a perder— mientras el máximo responsable personal de su fracaso ni se plantea, ante una militancia, más que obediente, cloroformizada (como el J. Alfred Prufrock del poema de Eliot), qué ha podido hacer mal.

*¿Sobran
o faltan
rayas?*

(M. R. R.: “¡Arresten a los que aplauden!”. *El País-Babelia*, 04.05.19, p. 14).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos reorganizar las rayas del inciso y añadir otro par de ellas. Copiamos ambas versiones:

Todos [están] aplaudiéndose a sí mismos, incluso Unidas Podemos, que pierde, pierde —y vuelve a perder— mientras el máximo responsable personal de su fracaso ni se plantea, ante una militancia, más que obediente, cloroformizada (como el J. Alfred Prufrock del poema de Eliot), qué ha podido hacer mal.

Todos [están] aplaudiéndose a sí mismos, incluso Unidas Podemos —que pierde, pierde... y vuelve a perder— mientras el máximo responsable personal de su fracaso ni se plantea —ante una militancia, más que obediente, cloroformizada (como el J. Alfred Prufrock del poema de Eliot)— qué ha podido hacer mal.

1) Aislamos entre rayas el inciso (la enumeración de verbos de la relativa):

Todos [están] aplaudiéndose a sí mismos, incluso Unidas Podemos, que pierde, pierde —y vuelve a perder— mientras el máximo responsable personal de su fracaso ni se plantea...

Todos [están] aplaudiéndose a sí mismos, incluso Unidas Podemos —**que pierde, pierde... y vuelve a perder**— mientras el máximo responsable...

Entre los incisos que añaden “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, están las relativas explicativas, que normalmente se aíslan entre comas (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308). Sin embargo, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que tienen la misma función (*Ortografía...* 2010: 374).

Y es que la coordinación que aparece en el texto original no es de inciso, sino que rompe la triple reiteración (o enumeración). Sin embargo, sí serían aceptables como incisos coordinativos estas dos versiones:

... que pierde y pierde —**y vuelve a perder**—

... que pierde, pierde y vuelve a perder —**¿y seguirá perdiendo?**—

Según la normativa, los “incisos coordinativos” son secuencias encabezadas por conjunción (*y, e, ni, o, u*), que se presentan, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios” (*Ortografía...* 2010: 325). Su puntuación normal sería con coma, aunque, según casos, podría cambiarse por paréntesis o rayas.

2) Tratando de reflejar el énfasis que pretendía el autor con las rayas, podemos utilizar los puntos suspensivos o los signos de exclamación.

2.1) Utilizamos los puntos suspensivos. Copiamos ambas versiones:

que pierde, pierde —y vuelve a perder—

—**que pierde, pierde... y vuelve a perder**—

Según la normativa, a veces los puntos suspensivos “aportan información sobre la actitud o intención del hablante en relación con el contenido del mensaje”, lo que se traduce en una “entonación suspensiva”; pueden intentar “crear expectación” (*Ortografía...* 2010: 395 y 396).

2.2) Podrían también utilizarse los signos de exclamación:

... que pierde, pierde —y vuelve a perder—

—**que pierde, pierde ¡y vuelve a perder!**—

3) Cambiamos, por rayas, las comas que aíslan el circunstancial de lugar que se interpone entre el verbo y su complemento directo. Copiamos ambas versiones:

...el máximo responsable personal de su fracaso ni se plantea, ante una militancia, más que obediente, cloroformizada (como el J. Alfred Prufrock del poema de Eliot), qué ha podido hacer mal.

... el máximo responsable personal de su fracaso ni se plantea —**ante una militancia, más que obediente, cloroformizada (como el J. Alfred Prufrock del poema de Eliot)**— qué ha podido hacer mal.

Según la normativa, “también pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía...* 2010: 317). El cambio por rayas se justifica por la presencia de comas en el interior del inciso (*Ortografía...* 2010: 366 y 374).

Para terminar copiamos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Todos [están] aplaudiéndose a sí mismos, incluso Unidas Podemos, que pierde, pierde —y vuelve a perder— mientras el máximo responsable personal de su fracaso ni se plantea, ante una militancia, más que obediente, cloroformizada (como el J. Alfred Prufrock del poema de Eliot), qué ha podido hacer mal.

Todos [están] aplaudiéndose a sí mismos, incluso Unidas Podemos —que pierde, pierde... y vuelve a perder— mientras el máximo responsable personal de su fracaso ni se plantea —ante una militancia, más que obediente, cloroformizada (como el J. Alfred Prufrock del poema de Eliot)— qué ha podido hacer mal.

MÁS EJEMPLOS

Malú tiene fama de antipática, pero su círculo más íntimo de amigos, en el que están los cantantes Pablo Alborán, Pablo López, Antonio Orozco y Alejandro Sanz, asegura que no lo es, que es alegre y muy divertida.

(M. G.: “Ciudadana Malú”. *El País*, 11.05.19, p. 34).

Malú tiene fama de antipática; pero su círculo más íntimo de amigos —**en el que están los cantantes Pablo Alborán, Pablo López, Antonio Orozco y Alejandro Sanz**— asegura que no lo es, que es alegre y muy divertida.

[Penélope] Cruz, que en su inmenso currículum alberga el Óscar (por *Vicky Cristina Barcelona*), otras dos candidaturas a la estatuilla de Hollywood, el César de Honor, tres *goyas*, un *bafta* y el premio a mejor interpretación femenina de Cannes —compartido con sus compañeras de reparto en *Volver*—, se convierte en la segunda española en recibir el Donosita, tras Carmen Maura, desde que empezó a entregarse en 1986.

(G. B.: “San Sebastián se rinde...”. *El País*, 11.05.19, p. 34).

[Penélope] Cruz —**que en su inmenso currículum alberga el Óscar (por *Vicky Cristina Barcelona*), otras dos candidaturas a la estatuilla de Hollywood, el César de Honor, tres *goyas*, un *bafta* y el premio a mejor interpretación femenina de Cannes (compartido con sus compañeras de reparto en *Volver*)**— se convierte en la segunda española en recibir el Donosita, tras Carmen Maura, desde que empezó a entregarse en 1986.